

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

Asking for a Harassment Restraining Order (HRO)

Solicitud de Orden de restricción por acoso (HRO)

Minn. Stat. § 609.748

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>

Estatutos de Minnesota § 609.748

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>



Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for a HRO. <https://minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/>



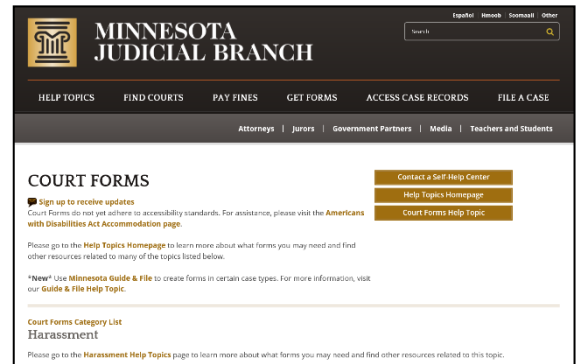
¿Sabía que...? Minnesota Guide & File es una herramienta en línea que le ayudará a crear los formularios que necesita para solicitar una HRO. <https://minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/>

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your harassment/HRO case:

Si decide completar los formularios a mano, es posible que necesite lo siguiente para su caso de acoso/HRO:

- *Petition for Harassment Restraining Order* (HAR102)
Petición de Orden de restricción por acoso(HAR102)
- *Law Enforcement Information Sheet – Harassment* (HAR103)
Hoja de información del organismo del orden público – Acoso (HAR103)

- *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104)
Solicitud del peticionario para mantener la dirección/número de teléfono confidenciales (HAR104)



You can find these forms online/Puede encontrar estos formularios en línea en:

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22>, or/o
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Harassment” category.
<http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, luego seleccione la categoría “Harassment” (Acoso).

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp>. For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Puede encontrar materiales útiles en la biblioteca jurídica pública de su condado. Para ver el directorio, consulte <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp>. Para obtener más información, comuníquese con el administrador del tribunal o llame a la Biblioteca Jurídica del Estado de Minnesota al 651-297-7651.

Important Information about HROs/Información importante sobre la HRO

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

La información contenida en este documento no pretende ser una asesoría legal, sino una guía general para explicar el proceso legal. *Si no entiende* alguno de estos procedimientos, hable con un abogado. Los empleados del tribunal pueden brindar asistencia administrativa e información general sobre las reglas y los procedimientos del tribunal, pero no pueden brindar asesoramiento legal.

Got a question about court forms or instructions?

¿Tiene alguna pregunta sobre los formularios o las instrucciones del tribunal?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/Visite www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535
Llame al Centro de Autoayuda de los Tribunales de MN al (651) 435-6535

- Harassment Help Topic: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Temas de ayuda sobre el acoso: <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

¿No está seguro/a de qué hacer con respecto a un problema legal o necesita asesoría?

- Talk with a lawyer/Hable con un abogado.
- Visit <http://mncourts.gov/Help-Topics/Find-a-Lawyer.aspx>
Visite <http://mncourts.gov/Help-Topics/Find-a-Lawyer.aspx>

What is a Harassment Restraining Order?

¿Qué es una Orden de restricción por acoso?

A Harassment Restraining Order (HRO) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that orders someone to stop harassing you and have no contact, unless allowed in the court order. It is not a criminal proceeding and takes place in civil court.

Una Orden de restricción por acoso (HRO) es una orden firmada por un funcionario judicial (juez o árbitro) que le ordena a una persona a detener el acoso y a no mantener contacto con usted a menos que la orden judicial lo permita. No es un procedimiento penal y se lleva a cabo en un tribunal civil.

Who May Apply for a HRO?

¿Quién puede solicitar una HRO?

The person applying for the HRO is called the **petitioner**.

The person you are seeking protection from is called the **respondent**. The Petitioner does not have to have had a personal relationship with the Respondent. An adult can ask the court (petition) for an order for themselves or on behalf of their minor children if there have been incidents of harassment against their children. An adult can ask the court (petition) for an order on behalf of another adult if there is a court order granting legal guardianship.

A la persona que solicita la HRO se le denomina el **peticionario**. A la persona de quien busca protegerse se le denomina el **demandado**. No es necesario que el Peticionario haya tenido una relación personal con el Demandado. Una persona adulta puede pedir al tribunal (presentar una petición) una orden para sí misma o en nombre de sus hijos menores de edad si hubo incidentes de acoso contra los menores. Una persona adulta puede pedir al tribunal (presentar una petición) una orden en nombre de otro adulto si existe una orden judicial que le conceda la tutela legal.

Please see the legal definition below to see if harassment has happened in your situation. Revise la definición legal abajo para ver si ha ocurrido acoso en su situación.

The Respondent could be any adult or juvenile alleged to have engaged in harassment, OR an organization alleged to have sponsored or promoted harassment. You may only file against one Respondent. If you are being harassed by more than one person, you must file a separate petition for each Respondent.

El Demandado podría ser cualquier adulto o joven que haya participado de manera presunta en acciones de acoso, O una organización que de manera presunta apoyó o promovió acciones de

acoso. La petición se puede presentar solo contra un Demandado. Si sufre de acoso por parte de más de una persona, debe presentar una petición por separado para cada Demandado.

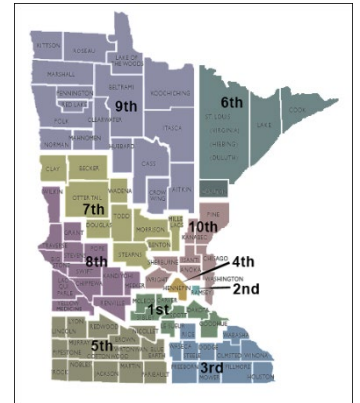
Where May the Petitioner Apply for a HRO?

¿Dónde puede el Peticionario solicitar una HRO?

You can start a Harassment case in the District Court of the county where:

Puede iniciar un caso de acoso en el Tribunal de Distrito del condado donde:

- you or the Respondent lives, OR/usted o el Demandado vive, O
- the harassment occurred; /ocurrió el acoso;



Is there a Fee to Apply for or to Serve the HRO?

¿Existe alguna tarifa para solicitar o notificar una HRO?

There is a filing fee to start a harassment case, but the fee may be waived under the law depending on the facts of your case. If the court determines your petition includes acts described in Minn. Stat. § 609.749, subd. 2, 3, 4, or 5 (specific acts related to harassment crimes), or Minn. Stat. §§ 609.342 to 609.3451 (specific acts related to sexual assault or contact), fees will be waived.

Hay una tarifa de presentación por iniciar un caso de acoso, pero la ley puede eximirlo/la de la tarifa, dependiendo de los hechos de su caso. Si el tribunal determina que su petición incluye las acciones descritas en los Estatutos de Minnesota § 609.749, subd. 2, 3, 4 o 5 (acciones específicas relacionadas con delitos de acoso) o en los Estatutos de Minnesota § 609.342 a § 609.3451 (acciones específicas relacionadas con agresión o contacto sexual), será eximido/a de las tarifas.

If you have a low income, you may ask that filing fees be waived by filing an “IFP form” with the court. You can get this form from court administration or online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>. There is **no cost** to the petitioner for *servicing* the respondent.

Si tiene bajos ingresos, puede solicitar que lo/la eximan de las tarifas de presentación al presentar el “formulario IFP” ante el tribunal. Puede obtener este formulario en la administración del tribunal o en línea en <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=19&p=69>. *Notificar* al demandado **no tiene ningún costo** para el peticionario.

Definitions/Definiciones

See Minn. Stat. § 609.748, subd. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>.

Consulte el Estatuto de Minnesota § 609.748, subd. 1: <https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>.

Regardless of the relationship between the parties:

Independientemente de la relación entre las partes:

(a) "Harassment" includes:/ El “Acoso” incluye:

- (1) a single incident of physical or sexual assault, a single incident of stalking/harassment under [§ 609.749, subdivision 2](#), clause (8), a single incident of nonconsensual dissemination of private sexual images under [§ 617.261](#), or repeated incidents of intrusive or unwanted acts, words, or gestures that have a substantial adverse effect or are intended to have a substantial adverse effect on the safety, security, or privacy of another, regardless of the relationship between the actor and the intended target;
 un incidente único de agresión física o sexual o un incidente único de acoso/acosos bajo la [§ 609.749, subdivisión 2](#), cláusula (8), un incidente único de difusión no consensuada de imágenes privadas de carácter sexual bajo la [§ 617.261](#), o incidentes reiterados de acciones intrusivas o no deseadas, palabras o gestos que tengan un efecto adverso sustancial o que tengan la intención de provocar un efecto adverso sustancial en la seguridad, protección o privacidad de otra persona, independientemente de la relación existente entre la persona que realiza la acción y la persona que es objeto de las acciones;
- (2) targeted residential picketing; and/manifestaciones residenciales dirigidas; y
- (3) a pattern of attending public events after being notified that the actor's presence at the event is harassing to another.
 un patrón de asistencia a eventos públicos después de haber recibido una notificación donde se informa que la presencia de la persona notificada en tales eventos constituye una acción de acoso contra la otra persona.
- (b) "Respondent" includes any adults or juveniles alleged to have engaged in harassment or organizations alleged to have sponsored or promoted harassment.
 El "Demandado" incluye cualquier adulto o joven que haya participado de manera presunta en acciones de acoso, o una organización que de manera presunta haya apoyado o promovido acciones de acoso.
- (c) "Targeted residential picketing" includes the following acts when committed on more than one occasion:
 Las "Manifestaciones residenciales dirigidas" incluyen las siguientes acciones cuando se cometen en más de una ocasión:
- (1) marching, standing, or patrolling by one or more persons directed solely at a particular residential building in a manner that adversely affects the safety, security, or privacy of an occupant of the building; or
 marchar, permanecer de pie o realizar patrullaje por parte de una o más personas, donde dichas acciones están orientadas de manera exclusiva a un edificio residencial específico, de manera tal que afecta negativamente la seguridad, protección o privacidad de un ocupante del edificio; o
- (2) marching, standing, or patrolling by one or more persons which prevents an occupant of a residential building from gaining access to or exiting from the property on which the residential building is located.
 marchar, permanecer de pie o realizar patrullaje por parte de una o más personas,

lo cual impide que un ocupante de un edificio residencial acceda o salga de la propiedad en la que se encuentra el edificio residencial.

To get a temporary restraining order, the Petition must also describe an immediate and present danger of harassment. Because the purpose of the HRO is to protect a person from future harassment, the Petition must include how the petitioner believes that the harassment will continue. Para obtener una orden de restricción temporal, la Petición también debe describir el peligro inmediato y presente de acoso. Debido a que el propósito de la HRO es proteger a una persona del acoso futuro, la Petición debe incluir de qué manera cree el peticionario que continuarán las acciones de acoso.

Harassing actions may also be crimes that can be reported to the police.

Las acciones de acoso también pueden ser delitos que se pueden denunciar a la policía.

Step 1/Paso 1

Fill Out *Petition for Harassment Restraining Order* (HAR102) Completar una *Petición de Orden de restricción por acoso* (HAR102)



Every question on the *Petition* (HAR102) and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an HRO. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an HRO.

Cada pregunta en la *Petición* (HAR102) y en la entrevista para “Órdenes de protección” del sistema Guide & File es importante. El funcionario judicial utiliza su información para decidir si emite una HRO. Si opta por no proveer toda la información, es posible que el funcionario judicial no pueda conceder su solicitud ni emitir la HRO.

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Cualquier información que provea al tribunal se convertirá en información pública tan pronto como el tribunal reciba el aviso de que el Demandado ha sido notificado de la HRO. Si el Demandado no conoce su dirección y/o número de teléfono, y usted no quiere que el Demandado conozca esa información, puede presentar el formulario de *Solicitud del Peticionario para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104) para pedirle al tribunal que mantenga la confidencialidad de su dirección y/o número de teléfono en este caso.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Tenga en cuenta que si opta porque se mantenga la confidencialidad de su dirección,

su dirección no se incluirá en la Orden de restricción por acoso y podría ser más difícil hacer cumplir la orden en caso de que ocurra una infracción a la orden en su dirección o cerca de ella.

| | | | | | | | |
|---|---|--|-------|---|-------|-----------------------------|---------------------|
| <p>State of Minnesota Estado de Minnesota</p> <p>County of/Condado de:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; text-align: center;"> A </div> <p>In the Matter of/En el caso de:</p> <p>B1 _____ Petitioner (first, middle, last) Peticionario (nombre, 2.º nombre, apellido)</p> <p>B2 <input type="checkbox"/> On behalf of/En representación de: Other persons needing protection (first, middle, last) Otras personas que necesitan protección (nombre, 2.º nombre, apellido)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>B3 <input type="checkbox"/> and for her/himself/y por ella misma/él mismo</p> <p>vs./vs. C</p> <p>_____</p> <p>Respondent (first, middle, last) Demandado (nombre, 2.º nombre, apellido)</p> | <p style="text-align: right;">District Court Tribunal de Distrito</p> <table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <td>Judicial District: Distrito judicial:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Court File Number: Número de expediente:</td> <td>_____</td> </tr> <tr> <td>Case Type: Tipo de caso:</td> <td>Harassment Acoso</td> </tr> </table> <p style="text-align: center;">Petition for Harassment Restraining Order Petición de Orden de restricción por acoso</p> <p style="text-align: center;">Minn. Stat. § 609.748 Estatutos de Minnesota § 609.748</p> | Judicial District: Distrito judicial: | _____ | Court File Number: Número de expediente: | _____ | Case Type: Tipo de caso: | Harassment Acoso |
| Judicial District: Distrito judicial: | _____ | | | | | | |
| Court File Number: Número de expediente: | _____ | | | | | | |
| Case Type: Tipo de caso: | Harassment Acoso | | | | | | |

The Caption/La carátula

A. List the county where you will be applying for a HRO.
Escriba el nombre del condado donde solicitará la HRO.

B. This is the petitioner section.
Esta es la sección del peticionario.

- List your full name.
Escriba su nombre completo.

*If you are filing **on behalf of** someone else:*

*Si está presentando la solicitud **en representación** de otra persona:*

- Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for a HRO.
Marque la casilla y escriba el nombre completo de cada persona en representación de quien solicita la HRO.
- Check the box next to “and for her/himself” *if* you also need protection and want the HRO to apply to you.

Marque la casilla junto a "y por ella misma/él mismo" **si** usted también necesita protección y quiere que la HRO lo/la incluya a usted.

C. List the respondent's full name (the respondent is the person or organization you want protection from).

Escriba el nombre completo del demandado (el demandado es la persona u organización de quien desea protegerse).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (HAR101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Harassment Restraining Order*, HAR102).

Para el resto del Paso 1, los párrafos numerados en este documento (HAR101) coinciden con los mismos números de párrafo del formulario que está completando (*Petición de Orden de restricción por acoso*, HAR102).

Petitioner Information/Información del peticionario

1

1. **Petitioner Information (You)/Información del peticionario (Usted)**

Name: (first, middle, last) _____

Nombre: (nombre, 2.º nombre, apellido)

Date of birth: (month/day/year): _____

Fecha de nacimiento: (mes/día/año):

Gender/Género: Male/Masculino Female/Femenino

1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, date of birth, and gender.
Ingrese la información sobre **usted** en esta sección. Comience con su nombre, fecha de nacimiento y género.

A Note about Gender/Nota sobre el género:

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identities of all individuals.

El tribunal reconoce que las opciones binarias de género, hombre y mujer, no representan completamente las identidades de género de todos los individuos.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the HROs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.

El tribunal tiene que transmitir información de forma electrónica a la Oficina de Detención de Criminales (BCA) para que las autoridades del orden público puedan ver las HRO en el sistema estatal. El tribunal se limita a las opciones de género permitidas por la Oficina Federal de Investigaciones (FBI) - hombre y mujer.

If you do not choose male or female, HRO data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any HRO.

Si no elige una de las opciones, hombre o mujer, los datos de la HRO no pueden transmitirse a la BCA. Eso significa que las autoridades del orden público no tendrán acceso a la versión electrónica de ninguna HRO.



Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case. Cualquier información que provea al tribunal se convertirá en información pública tan pronto como el tribunal reciba el aviso de que el Demandado ha sido notificado de la HRO. Si el Demandado no conoce su dirección y/o número de teléfono, y usted no quiere que el Demandado conozca esa información, puede presentar el formulario de *Solicitud del Peticionario para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104) para pedirle al tribunal que mantenga la confidencialidad de su dirección y/o número de teléfono en este caso.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address. Tenga en cuenta que si opta porque se mantenga la confidencialidad de su dirección, su dirección no se incluirá en la Orden de restricción por acoso y podría ser más difícil hacer cumplir la orden en caso de que ocurra una infracción a la orden en su dirección o cerca de ella.

Address/Dirección:

I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (HAR104) to the court.

Solicito que se mantenga la confidencialidad de mi **dirección** mediante la completación y presentación ante el tribunal del formulario de *Solicitud para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104).

OR/O

I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:

No solicito que se mantenga la confidencialidad de mi dirección. Mi dirección es:

My Address/Mi dirección: _____

City, State, Zip Code/Ciudad, Estado, Código postal: _____

Phone Number/Número de teléfono:

I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (HAR104) to the court.

Solicito que se mantenga la confidencialidad de mi **número de teléfono** mediante la completación y presentación ante el tribunal del formulario de *Solicitud para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104).

OR/O

I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:

No solicito que se mantenga la confidencialidad mi número de teléfono. Mi número de teléfono es:

Telephone/Teléfono: _____

1a

1b

- a. Check one of the boxes about your address.
Marque una de las casillas con respecto a su dirección.
- b. Check one of the boxes about your phone number.
Marque una de las casillas con respecto a su número de teléfono.

2

2. Email Notification of Service/Notificación de servicio por correo electrónico

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the Harassment Restraining Order (HRO). I understand that: Al proveer mi dirección de correo electrónico abajo, solicito que se me notifique por correo electrónico cuando el demandado reciba la notificación de la Orden de restricción por acoso (HRO). Entiendo que:

- This is the only email I will receive from the court about the HRO unless I have signed up to receive other court notices via email.
Este es el único correo electrónico que recibiré del tribunal en relación con la HRO, a menos que me haya registrado para recibir otras notificaciones del tribunal por correo electrónico.
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court.
Solo será posible que el tribunal me notifique por correo electrónico cuando el tribunal reciba la información de servicio.
- A technical or other error could occur preventing the successful delivery of the email.
Podría ocurrir un error técnico o de otro tipo que impida la entrega exitosa del correo electrónico.
- I have other options to learn of the service of the HRO on the respondent, including contacting law enforcement directly, and
Tengo otras opciones para saber si se completó el servicio (la entrega) de la HRO al demandado, incluida la posibilidad de llamar directamente al organismo del orden público, y
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service.
Debo proveer una dirección de correo electrónico válida para recibir esta notificación de servicio.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT:
ESTA DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO SERÁ VISTA POR EL
DEMANDADO:

Email address/Dirección de correo electrónico: _____

Email Notification/Notificación por correo electrónico

2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully. ***If*** all of the statements in the notice are true, and you would like you receive an email notification when service has happened, then list an email address where you would like to receive that notice.

This email address is not confidential.

Lea detenidamente la información de la sección “Notificación de servicio por correo electrónico”. ***Si*** todas las declaraciones que figuran en el aviso son verdaderas y desea recibir una notificación por correo electrónico cuando se realice el servicio, entonces indique la dirección de correo electrónico donde le gustaría recibir esa notificación. **Esta dirección de correo electrónico no es confidencial.**

Who Needs Protection/¿Quién necesita protección?

3 3. Who needs protection/¿Quién necesita protección?

Me (Petitioner)/Yo (peticionario)

My minor children/Mis hijos menores

A person for whom I am appointed the legal guardian (attach Guardianship Order)
Una persona sobre quien tengo la tutela legal (adjunte la orden de tutela)

Other/Otro: _____

For anyone you checked above, other than yourself, please fill out the following:
Para cualquier persona que haya indicado anteriormente, que no sea usted, complete lo siguiente:

| Name (first, middle, last) Nombre (nombre, 2.º nombre, apellido) | Gender Género | Date of Birth Fecha de nacimiento | Lives with you? ¿Vive con usted? |
|---|--|--------------------------------------|---|
| | <input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> F/F | | <input type="checkbox"/> Yes/Sí <input type="checkbox"/> No/No |

3. In the first part of #3, check all of the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each person.
En la primera parte del n.º 3, marque todas las casillas que correspondan. Si marcó una casilla para otra persona que no es usted mismo, entonces complete la tabla para cada persona que corresponda.

RESPONDENT/DEMANDADO

4. This is the section where you give the court information about the **Respondent** (the person you want protection from).

Esta es la sección donde usted le entrega al tribunal la información sobre el **Demandado** (la persona de quien busca protegerse).

Note: If the Respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

Nota: Si el Demandado es una persona menor de edad (menor de 18 años), entonces también debe incluir:

- The name of Respondent's parent or guardian; and
El nombre del padre o tutor del Demandado; y
- The parent or guardian's address.
La dirección del padre o tutor.

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the HRO. Si el demandado es un menor, el demandado y el padre o tutor del demandado deben ser notificados de la HRO.

5

5. What are the relationship(s) between the respondent and the people who need protection?
¿Cuál es la relación entre el demandado y las personas que necesitan protección?

Check all that apply/Marque todo lo que corresponda.

- Married/Casado/a
- Divorced/Divorciado/a
- Currently living together/Actualmente vivimos juntos
- Lived together in the past/Vivimos juntos en el pasado
- Have a child together/Tenemos un hijo juntos
- Have an unborn child together/Tenemos un hijo por nacer juntos; o
- Parent/Child/Padre/Hijo
- Other/None of the above. Please explain: _____
Otra/Ninguna de las anteriores. Explique:

5. In #5, tell the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the Respondent. Check all of the boxes that apply to your situation.
En el n.º 5, indique al tribunal cómo conoce cada persona que necesita protección (vea las casillas que marcó en el n.º 3) al Demandado. Marque todas las casillas que correspondan a su situación.

Questions #6 and #7 are about **OTHER COURT CASES**.

Las preguntas de los números 6 al 7 son sobre **OTROS CASOS JUDICIALES**.

6. This question is about restraining orders/Esta pregunta es sobre Órdenes de restricción.
- a. Tell how many restraining orders there have been in the past where Respondent was ordered to stay away from you or anyone you listed at #3 (your choices are *noneone*, or *two or more*). If there have been other restraining orders, list the court file number (if you know it) and the place where the order was issued (county/state).
Indique cuántas órdenes de restricción se establecieron en el pasado donde se ordenó al Demandado mantenerse alejado de usted o de cualquier persona indicada en la sección n.º 3, (sus opciones son *ninguna, una, dos o más*). Si hubo otras órdenes de restricción, indique el número de expediente (si lo conoce) y el lugar donde se emitió la orden (condado/estado).
 - b. Does the Respondent have a *current* HRO or OFP (Order for Protection) against you? If so, give the court file number if you know it.
¿El Demandado tiene *vigente* una HRO u OFP (Orden de protección) en su contra?
En caso afirmativo, provea el número de expediente judicial si lo conoce.
7. If there are any court cases about child custody or parenting time involving both you and the Respondent, give the court file number and location of the case.
Si existen casos judiciales sobre la custodia de los hijos o el tiempo de crianza que involucren tanto a usted como al Demandado, provea el número de expediente judicial y el lugar donde se establecieron los casos.

ACTS OF HARASSMENT/ACCIONES DE ACOSO

8. This question asks you to describe how the Respondent has harassed you and anyone you listed at #3. Check all of the boxes that apply (a-p), and give the date (or date range) and details of the harassment.

Esta pregunta le pide que describa cómo el Demandado le ha acosado a usted y a cualquier persona que haya indicado en el n.º 3. Marque todas las casillas que correspondan (de la letra "a" a la letra "p") y provea la fecha (o el intervalo de fechas) y los detalles de las acciones de acoso.

If you need more space, add paper.

Si necesita más espacio, agregue otra hoja.

It may be helpful to look at the definitions of harassment found at the beginning of these instructions, and online at Minn. Stat. § 609.748, subd.

1 (<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>).

Sería útil revisar las definiciones de acoso que se encuentran al comienzo de estas instrucciones y en línea en Estatutos de Minnesota, sección 609.748, subd.

1 (<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/609.748>).

- 9** 9. Describe the effect the harassment has upon the victim's safety, security or privacy:
Describe el efecto que tiene el acoso sobre la seguridad o privacidad de la víctima:
- 10** 10. Do you believe the harassment will continue/¿Cree que continuará el acoso?
 Yes/Sí No/No Why/¿Por qué?

9. What effect has Respondent's behavior had on your safety, security, or privacy? If you listed anyone in #3, include the effect of Respondent's actions on their safety, security, or privacy. ¿Cómo ha afectado el comportamiento del Demandado su seguridad, protección o privacidad? Si incluyó a otra(s) persona(s) en la sección n.º 3, incluya cómo han afectado las acciones del Demandado la seguridad, protección o privacidad de dicha(s) persona(s).
10. Let the court know whether you think the harassment will continue (and why you think this). Informe al tribunal si cree que el acoso continuará (y por qué piensa esto).

11

11. I ask the Court to issue a HRO as follows/Solicito al tribunal que emita una HRO como se indica a continuación:

- a. Respondent shall not harass/El Demandado no hostigará a las siguientes personas:
- me/A mí
 - minor children for whom I am the parent, legal guardian, or stepparent
A los hijos menores de edad de los que soy padre/madre, tutor legal o padrastro/madrastra
 - an adult ward for whom I am the legal guardian
A un adulto bajo tutela de quien soy el tutor legal

11. In #11, you are asking the court for specific details to be included in the HRO.

En el n.º 11 usted solicita al tribunal que incluya detalles específicos en la HRO.

- In section “a,” you are checking the boxes to show who the court should order Respondent not to harass.
En la sección “a”, debe marcar las casillas para informar a quién debería dejar de acosar el Demandado para que el tribunal emita la orden en consecuencia.
- In section “b,” check the box or boxes to show who the Respondent should have no contact with.
En la sección “b”, debe marcar la(s) casilla(s) para identificar con quién no debería tener contacto el Demandado.
- Section “c” asks whether you want the Respondent to stay away from your home (or a protected person’s home). You can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean). You can also list exceptions. For example, if it is okay for the Respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for parenting time, you can write that in the “except as follows” section.
En la sección “c” se le pregunta si desea que el Demandado se mantenga alejado de su hogar (o del hogar de una persona protegida). También puede pedir al tribunal que ordene al demandado que se mantenga alejado de un área razonable alrededor de su hogar (debe describir específicamente lo que quiere). También puede indicar excepciones para su caso. Por ejemplo, si está bien que el Demandado se estacione en la acera frente a su casa para intercambiar a los hijos para el tiempo de crianza, puede escribir eso en la sección “excepto lo siguiente”.

Section “d” asks whether you want the Respondent to stay away from a place of employment.

En la sección “d” se le pregunta si desea que el Demandado se mantenga alejado de un lugar de trabajo.

COURT HEARING/AUDIENCIA EN EL TRIBUNAL



Important Notices about a Hearing/Avisos importantes sobre una audiencia:

- You have a right to request a court hearing. **Respondent will be served a copy of this Petition if there is a hearing.**
Tiene derecho a solicitar una audiencia judicial. **Al Demandado se le entregará una copia de esta Petición si se fija una audiencia.**
- If the judicial officer dismisses your case because it has no merit, no hearing will be held.
Si el funcionario judicial desestima su caso porque no tiene méritos, no se llevará a cabo una audiencia.
- The judicial officer can issue a HRO *without* a court hearing if the judicial officer finds there is immediate and present danger of harassment.
El funcionario judicial puede emitir una HRO *sin* una audiencia judicial si determina que existe un peligro inmediato y presente de acoso.
- If the judicial officer issues a HRO without a hearing, the Respondent can request a hearing within 20 days of the date the Petition is served. If Respondent requests a hearing, the court will notify you by mail at least five days before the hearing date.
Si el funcionario judicial emite una HRO sin una audiencia, el Demandado puede solicitar una audiencia dentro de los 20 días posteriores a partir de la fecha en que fue notificado de la Petición. Si el Demandado solicita una audiencia, el tribunal le notificará por correo postal al menos cinco días antes de la fecha de la audiencia.
- If there is a hearing, you must attend the hearing and prove that the statements in your Petition are true, and that Respondent’s actions are harassment, as defined by Minnesota law.
Si se fija una audiencia, debe comparecer a esta para demostrar que las declaraciones manifestadas en su Petición son verdaderas y que las acciones del Demandado constituyen acciones de acoso, según lo definido por la ley de Minnesota.

12. Choose a. or b./Seleccione la opción a. o b.

12a

- a. I am not requesting a court hearing at this time. But if the court denies my request for a HRO because the court finds there is no immediate and present danger of harassment, then/No estoy solicitando una audiencia en el tribunal en este momento. Sin embargo, si el tribuna deniega mi solicitud de una HRO porque determina que no existe un peligro inmediato y presente de acoso, entonces I want/quiero I don't want a court hearing/ no quiero que se me conceda una audiencia en el tribunal.

OR/O

12b

- b. I am requesting a court hearing/Estoy solicitando una audiencia en el tribunal.

12. Do you want to ask for a hearing/¿Quiere solicitar una audiencia?

- a. Check “a” if you are not asking for a hearing *now*. And do you want a hearing if the court denies your request for a restraining order because the judicial officer did not find an immediate and present danger of harassment?
Marque “a” si no está solicitando una audiencia *en este momento*. ¿Desea que se establezca una audiencia si el tribunal deniega su solicitud de una Orden de restricción

porque el funcionario judicial determinó que no hay peligro inmediato y presente de acoso?

- b. Check “b” if you are asking for a court hearing.
Marque “b” si está solicitando una audiencia judicial.

13. How long do you want the HRO to last? You have three options in #13:

¿Cuánto tiempo desea que dure la HRO? En el n.º 13 se le ofrecen tres opciones:

- Until a specific date (the date must be less than 2 years from the date you fill out the petition);
Hasta una fecha específica (la fecha debe ser menor a 2 años a partir de la fecha en que completó la petición);
- 2 years; or/2 años; o
- Up to 50 years (note: a court can grant a Harassment Restraining Order for up to 50 years *if* you have had 2 or more restraining orders against Respondent, or if Respondent has violated a restraining order between you at least twice).

Hasta 50 años (nota: un tribunal puede conceder una Orden de restricción por acoso por hasta 50 años *siempre y cuando* existan 2 o más órdenes de restricción contra el Demandado, o si el Demandado ha violado una orden de restricción al menos dos veces).

There will likely be a hearing scheduled if you ask for a restraining order to last more than 2 years. Probablemente se programará una audiencia si usted solicita una orden de restricción que dure más de 2 años.

SIGNATURE BLOCK/BLOQUE DE FIRMAS

| | |
|--|---|
| I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116. Declaro bajo pena de perjurio que todo lo que he informado en este documento es verdadero y correcto. Estatutos de Minnesota § 358.116. | |
| Dated/Fecha: _____ B | Signature/Firma _____ A |
| _____ C | Name/Nombre _____ |
| County and state where signed | (If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here.) |
| Condado y estado donde se firma | (Si ha solicitado mantener la confidencialidad de su dirección y/o número de teléfono, no los incluya aquí) |
| | Address/Dirección _____ |
| | City/State/Zip _____ D |
| | Ciudad/Estado/Código postal _____ |
| | Telephone _____ |
| | Teléfono _____ |
| | E-mail address: _____ |
| | Dirección de correo electrónico _____ |

- A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature.
Firme bajo pena de perjurio. Luego escriba su nombre en la línea debajo de su firma.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

Al firmar bajo pena de perjurio, usted declara que, a su mejor saber y entender la información que aparece en el documento es verdadera. Si sabe que algo en el formulario no es verdadero cuando lo firma, podría ser declarado culpable del delito de perjurio. (consulte el Estatuto de Minnesota § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

- B. Fill in the date you signed the form/Escriba la fecha del día que firma el formulario.
- C. Fill in the county and state you were in when you signed the form.
Indique el condado y el estado donde se encuentra al momento de firmar el formulario.
- D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not include the information here.** Instead, fill out and file the *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104).
Esta sección es para que escriba su dirección, número de teléfono y dirección de correo electrónico. **Sin embargo, si le pide al tribunal que se mantenga la confidencialidad de su dirección y/o número de teléfono, no incluya la información aquí.** En su lugar, complete y presente la *Solicitud del Peticionario para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104).

Step 3/Paso 3

**Fill Out the *Law Enforcement Information Sheet - Harassment* (HAR103)
Complete la *Hoja de información del organismo del orden público - Acoso* (HAR103)**

The *Law Enforcement Information Sheet - Harassment* (HAR103) is found online at <http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR103.pdf?ext=.pdf>. This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the HRO. Fill in as much information as possible.

La *Hoja de información del organismo del orden público - Acoso* (HAR103) se encuentra en línea en <http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR103.pdf?ext=.pdf>. Este formulario ayudará al organismo del orden público a encontrar al demandado para entregarle personalmente la HRO. Complete la mayor cantidad de información posible.

Step 4/Paso 4

**Fill Out the *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104)
Complete la *Solicitud del Peticionario para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104)**

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)
(solo si solicita mantener la confidencialidad de su dirección y/o número de teléfono)

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the HRO.

Cualquier información que provea al tribunal se convertirá en información pública tan pronto como el tribunal reciba el aviso de que el Demandado ha sido notificado de la HRO.

If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want the Respondent to know this information, you may file a *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case. HAR104 is found online at

http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR104_1.pdf?ext=.pdf.

Si el Demandado no conoce su dirección y/o número de teléfono, y usted no quiere que el Demandado conozca esa información, puede presentar el formulario de *Solicitud del peticionario para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono* (HAR104) para pedirle al tribunal que mantenga la confidencialidad de su dirección y/o número de teléfono en este caso.

La solicitud HAR104 se encuentra en línea en

http://www.mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/HAR104_1.pdf?ext=.pdf.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Harassment Restraining Order, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Tenga en cuenta que si opta porque se mantenga la confidencialidad de su dirección, su dirección no se incluirá en la Orden de restricción por acoso y podría ser más difícil hacer cumplir la orden en caso de que ocurra una infracción a la orden en su dirección o cerca de ella.

Step 5/Paso 5

**File Completed Forms with Court Administration
Presente los formularios completados en la Administración del tribunal**

File the following forms with court administration:

Presente los siguientes formularios en la Administración del tribunal:

- *Petition for Harassment Restraining Order* (HAR102)
Petición de Orden de restricción por acoso (HAR102)
- *Law Enforcement Information Sheet – Harassment* (HAR103)
Hoja de información del organismo del orden público - Acoso (HAR103)

- *Petitioner's Request to Keep Address/Phone Confidential* (HAR104) –if you want the court to keep your address and/or phone number confidential.
Solicitud del Peticionario para mantener la confidencialidad de la dirección/número de teléfono (HAR104) – si desea que la corte mantenga como confidencial su dirección y/o número de teléfono.

You can file the forms in the following ways/Puede presentar los formularios de las siguientes maneras:

- In person at the courthouse/En persona en el edificio de los tribunales;
- By mail; or/Por correo postal; o
- Electronically through the eFS System/De manera electrónica a través del sistema eFS.
 - NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).
NOTA: una vez que una parte presenta la solicitud de manera electrónica, debe utilizar el sistema eFS durante todo el caso; esto significa que en adelante no puede presentar nada en formato impreso en ese caso.
 - For more information about electronic filing and the eFS System, see www.mncourts.gov/eFile.
Para obtener más información sobre la presentación electrónica y el sistema eFS, consulte la página www.mncourts.gov/eFile.

Step 6/Paso 6

After You File.../Después de la presentación...

Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order. When the order is ready, you will get a copy of the order.

Una vez que haya presentado todos sus formularios, un funcionario judicial tomará una decisión con respecto a sus solicitudes y emitirá una orden. Cuando la orden esté lista, recibirá una copia de la orden.

Read your order carefully. Did the judicial officer:
Lea detenidamente la orden. El funcionario judicial:

- **Grant** an order without a hearing (called an Ex Parte Order)?
¿**Concedió** una orden sin una audiencia (llamada Orden ex parte)?
- **Deny** an Ex Parte Order but schedule a **hearing** to hear more information from you?
¿**Denegó** una Orden ex parte, pero programó una **audiencia** para escuchar más información de su parte?

- Deny an Ex Parte Order and **dismiss** the case?
¿Denegó una Orden ex parte y **desestimó** el caso?

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 20 days of service of the petition and Ex Parte Order.

Si el funcionario judicial **CONCEDE** la Orden ex parte, esta entra en vigencia de manera inmediata. Es posible que el funcionario judicial también haya ordenado una audiencia. Si el funcionario judicial no ordenó una audiencia, el Demandado tiene derecho a solicitar una audiencia dentro de un plazo de 20 días a partir de la notificación de la petición y Orden ex parte.

If a hearing is ordered, the Harassment Restraining Order (HRO) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the HRO may or may not continue. You must attend the hearing if you want the court to issue a harassment restraining order.

Si se ordena una audiencia, la Orden de restricción por acoso (HRO) estará en vigencia hasta la fecha de la audiencia. Dependiendo de lo que suceda en la audiencia, la HRO podría extenderse o no. Usted debe asistir a la audiencia si desea que el tribunal emita una Orden de restricción por acoso.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no HRO in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the HRO may be dismissed.

Si el funcionario judicial **DENIEGA** la solicitud de la Orden ex parte y usted ha solicitado una audiencia, entonces la administración del tribunal programará una audiencia. El tribunal le enviará a usted y al Demandado un aviso con la fecha y hora de la audiencia. No habrá una HRO en vigencia antes de la audiencia. Usted **debe** asistir a la audiencia. Si no asiste a la audiencia, la HRO podría ser desestimada.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have NOT asked for hearing, then no hearing will be scheduled, and your case is dismissed.

Si el funcionario judicial **DENIEGA** la solicitud de la Orden ex parte y usted NO ha solicitado una audiencia, entonces no se programará una audiencia y su caso será desestimado.

If the judicial officer **DISMISSES** the case and does not schedule a hearing even if you asked for one, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of harassment, or may not have enough information to make a decision. You may get legal advice to see what your options might be.

Si el funcionario judicial **DESESTIMA** el caso y no programa una audiencia, incluso si usted solicitó una, significa que el funcionario judicial considera que lo que usted describió en su petición no se ajusta a la definición de acoso o que no tiene suficiente información como para tomar una decisión. Puede obtener asesoramiento legal para analizar cuáles podrían ser sus opciones.

A copy of any order (except dismissed HROs) must be served on the Respondent. If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

Se debe notificar (entregar) al Demandado una copia de cualquier orden (excepto las HRO desestimadas). Si su petición incluía una dirección en Minnesota donde se puede notificar al

Demandado, la administración del tribunal enviará los documentos al Sheriff, quien tratará de notificar personalmente al Demandado. Este servicio es sin costo para usted.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent's parent or legal guardian. Si el Demandado es menor de 18 años y usted entregó al tribunal el nombre y la dirección del padre o tutor legal, el tribunal le enviará una copia de la orden al padre o tutor legal del Demandado.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more.

El servicio se completa cuando la autoridad del orden público entrega personalmente una copia de los documentos al Demandado. Es posible que las autoridades necesiten realizar varios intentos para notificar al Demandado, lo que podría tardar una semana o más.

If law enforcement is not able to serve Respondent you may file the *Affidavit and Request for Publication (Harassment) (HAR701)*. This form is used to ask the court to publish information about the order as a way to serve the Respondent.

Si el organismo del orden público no puede notificar al Demandado, usted tiene la opción de presentar una *Declaración jurada y solicitud de publicación (Acoso) (HAR701)*. Este formulario se utiliza para pedirle al tribunal que publique información sobre la orden como una forma de notificar al Demandado.

HAR701 is available online at <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&f=354>.

El formulario HAR701 está disponible en línea en <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&f=354>.

Step 7/Paso 7

Other HRO Forms/Otros formularios relacionados con una HRO

Other HRO-related forms are available online starting at:

Otros formularios relacionados con una HRO están disponibles en línea en:

<http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22>.

- *Petitioner's Request for Dismissal of Harassment Restraining Order (HAR401)* – used to ask the court to dismiss the HRO
Solicitud del peticionario de desestimación de una Orden de restricción por acoso (HAR401) – se utiliza para pedir al tribunal que desestime la HRO
- *Affidavit and Order to Show Cause for Contempt (HAR501)* – used to let the court know that the respondent has violated the HRO
Declaración jurada y Orden para demostrar causa de desacato (HAR501) – se utiliza para informar al tribunal que el demandado ha violado la HRO

- *Notice of Motion and Motion to Change Harassment Restraining Order* (HAR601) – used to ask for a change (modification) of the HRO
Aviso de moción y moción para modificar la Orden de restricción por acoso (HAR601) – se utiliza para solicitar un cambio (modificación) a la HRO
- *Affidavit and Request for Publication* (HAR701) – used to ask the court to publish the HRO if personal service is unsuccessful
Declaración jurada y solicitud de publicación (HAR701) – se utiliza para solicitar al tribunal que publique la HRO cuando no ha sido posible entregar la notificación en persona al demandado